



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.312  
26 November 1997

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Девятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 312-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,  
18 ноября 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Кубы (продолжение)

Третий периодический доклад Испании

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 13 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (Пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Кубы (CAT/C/32/Add.2) (продолжение)

1. По приглашению Председателя гг. Сенти Дарьас, Пераса Шапо, Кала Сееги и Аамат Форес (Куба) занимают места за столом Комитета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает желающим членам Комитета задать вопросы делегации Кубы.

3. Г-н ПИКИС отмечает, что разделение исполнительной, судебной и законодательной властей представляет собой единственный противовес, позволяющий в какой-то мере предотвратить злоупотребление властью. Из представленной государством-участником информации явствует, что на Кубе судебная власть подчиняется Национальной ассамблее народной власти и Государственному совету, которые уполномочены инструктировать суды относительно толкования и применения законов. Это противоречит принципу независимости и верховенства судебной власти – единственная ветвь власти, которая может определять, соответствуют ли законодательству действия какого-либо органа.

4. Г-н Пикис просит также представить дополнительную информацию по трем видам правонарушений, а именно оскорбление властей, оказание им сопротивления и вражеская пропаганда, содержание которых является весьма неопределенным. Является ли актом вражеской пропаганды призыв к смене правительства? Когда речь идет об оказании сопротивления представителям каких-либо властей, то какие власти имеются в виду? И наконец, не связано ли с риском злоупотреблений использование такого понятия, как оскорбление? Кроме того, г-н Пикис просит делегацию Кубы представить максимально подробную информацию о двух видах наказания – о ссылке в пределах территории страны и об ограничении места жительства и свободы передвижения, которые, как представляется на первый взгляд, предусмотрены не в качестве наказания, а в качестве средства ограничения свобод.

5. Г-н СЕНТИ ДАРЬАС (Куба), отвечая на вопросы, заданные накануне г-ном Бёрнсом, сообщает в связи со вторым пунктом заявления Кубы по статье 20 Конвенции, что его правительство готово к диалогу с Комитетом при условии невмешательства Комитета во внутренние дела страны, соблюдения им конфиденциального характера такого диалога, как этого требует статья 20 Конвенции, и признания права государства делать любые заявления, которые оно сочтет необходимыми.

6. В отношении случаев, доведенных до сведения правительства Кубы Специальным докладчиком по вопросу о пытках, г-н Сенти Дарьас заявляет, что кубинские власти в настоящее время рассматривают полученную информацию. В этой связи он отмечает, что Куба всегда в полной мере сотрудничала со специальными докладчиками Комиссии по правам человека, а также с бывшим Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека г-ном Аяла Лассо, который во время посещения Кубы имел возможность удостовериться в том, что значительная часть полученной Организацией Объединенных Наций из различных источников информации не соответствует действительности. К тому же некоторые утверждения, упомянутые Специальным докладчиком по вопросу о пытках, были опровергнуты семьями соответствующих лиц в ходе встреч с иностранными журналистами.

7. Г-н ПЕРАСА ШАПО (Куба) говорит, что, поскольку некоторые члены Комитета не только задавали вопросы, но и выражали свои мнения относительно устройства кубинского государства, он желает высказать несколько замечаний. С принципом разделения властей, выдвинутым Локком, согласны далеко не все. Его отвергали многие мыслители, в частности Жан Жак Руссо, который подчеркивал неделимый характер государства, независимо от различий, существующих между властями и их различными органами. Именно этот принцип лежит в основе кубинского государства. Кроме того, изложенная г-ном Пикисом концепция верховенства судебной власти противоречит точке зрения многих современных мыслителей, включая выступающих за разделение властей, которые считают, что ни одна из ветвей власти не является верховенствующей по отношению к другим.

8. Г-н КАЛА СЕГИ (Куба) отмечает, что на Кубе судебная власть не подчиняется никакой другой власти. Все органы кубинского государства сотрудничают между собой в соответствии с законодательством, и единственной властью, которой все они подчиняются, является власть народа.

9. Г-н АМАТ ФОРЕС (Куба) говорит, что одна из идей, которую враги Кубы хотели навязать международному общественному мнению, заключается в том, что судебная власть на Кубе не является независимой. В этой связи достаточно лишь отметить, что Государственный совет никогда не указывает судам, каким образом им следует применять законодательство. Судьи выполняют свои функции в условиях полной свободы, основываясь исключительно на фактах и положениях законодательства. Вместе с тем иногда имеют место пробелы в законодательстве или возникают сомнения относительно толкования той или иной статьи, и единственными органами, которые могут развеять такие сомнения, являются те органы, которые их разрабатывают, т.е. Парламент и Государственный совет. К числу гарантий независимости судебной власти относится тот факт, что в состав кубинских судов входит не менее трех судей, что позволяет уменьшить опасность внешнего воздействия. В отношении срока действия их мандата следует отметить, что эти судьи избираются на пять лет и могут переизбираться. Судья, исправно исполняющий свои служебные обязанности, иногда занимает эту должность в течение 35 лет, однако в течение этого периода через каждые пять лет он должен переизбираться.

Вместе с тем эта ситуация изменится с принятием нового закона, который вступит в силу 1 января 1998 года.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит кубинскую делегацию за представленную ею дополнительную информацию и приглашает ее на заседание, которое состоится во второй половине следующего дня, с тем чтобы ознакомиться с выводами и рекомендациями Комитета.

11. Делегация Кубы удаляется.

#### ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 2 повестки дня) (продолжение)

##### Назначение докладчиков и содокладчиков для следующей сессии

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету назначить докладчиков и содокладчиков по докладам следующих государств-участников: Гватемала, Германия, Кувейт, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Тунис, Франция и Шри-Ланка.

13. Г-н БЁРНС говорит, что если г-н Жупанчич согласен быть докладчиком по Германии, то он готов быть содокладчиком. Он также может выполнять функции докладчика по Кувейту.

14. Г-н ПИКИС напоминает, что он уже рекомендовал, чтобы выбор докладчиков и содокладчиков носил менее субъективный характер. Кроме того, с учетом несомненного изменения состава Комитета в результате выборов, которые состоятся в ближайшее время, он предлагает распределить на нынешней сессии лишь часть докладов.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя он помнит, что рекомендация г-на Пикиса была принята, Комитет в то же время решил учитывать в максимально возможной степени знание членов Комитета правовых систем и языков соответствующих стран.

16. Г-н КАМАРА отмечает, что эти доклады переведены на все рабочие языки и поэтому никаких проблем, касающихся языка, не возникает. Кроме того, особенности правовых и судебных систем, существующих в различных странах, не представляют собой непреодолимое препятствие.

17. Г-н СОРЕНСЕН напоминает, что Генеральная Ассамблея может разрешить Комитету проводить заседания в течение одной дополнительной недели и в этой связи было бы целесообразно назначить докладчиков по всем докладам; оратор выражает свою готовность выполнять функции докладчика по Гватемале и Норвегии и содокладчика по Кувейту.

18. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС, отмечая, что на следующей сессии она не будет входить в состав Комитета, заявляет о нецелесообразности назначать в данный момент докладчиков по всем докладам, что может привести к пассивности новых избранных членов Комитета. Кроме того, она считает, что практика назначения того же докладчика для последующих докладов какого-либо государства-участника может быть неверно истолкована и что она вредит репутации Комитета.
19. Г-н КАМАРА напоминает, что мандат половины членов Комитета подлежит возобновлению и что результаты выборов предвидеть невозможно.
20. Г-н ГОНСАЛЕС-ПОБЛЕТЕ полагает, что Комитет может назначить докладчиков по пяти докладам и оставить пять других докладов для новых членов Комитета.
21. Г-н ЯКОВЛЕВ считает, что Комитету следует назначить докладчиками пять членов Комитета, мандат которых еще не истекает, а пять других членов Комитета назначить в предварительном порядке при условии их переизбрания и при том понимании, что если они не будут переизбраны, то их функции могут выполнять их преемники.
22. Г-н ПИКИС выражает сомнение в том, что процедура допускает возложение каких-либо функций на еще не избранных лиц.
23. Г-н КАМАРА предлагает промежуточное решение: Комитет может в данный момент назначить пять докладчиков, мандат которых не истекает, и назначить в предварительном порядке тех членов Комитета, кандидатуры которых будут представлены для переизбрания; если они не будут переизбраны, то можно будет обсудить этот вопрос и перераспределить функции с учетом того, что новым членам Комитета потребуется некоторое время для ознакомления с работой Комитета.
24. Г-н ПИКИС считает, что, даже если члены Комитета, мандат которых истекает, будут переизбраны, Комитет неправомочен поручать им какие-либо функции в соответствии с мандатом, который они еще не получили.
25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает свое согласие с мнением г-на Пикиса и считает, что тем более не следует поручать исполнение каких-либо функций предполагаемым новым членам Комитета.
26. Г-н СОРЕНСЕН считает, что Комитет действительно не может поручать своим членам, еще не обладающим мандатом, исполнение каких-либо функций по статьям 20 и 22 Конвенции, которые носят конфиденциальный характер. С другой стороны, исполнение функций по статье 19, которые не носят конфиденциального характера, может быть беспрепятственно поручено тем членам Комитета, мандат которых истекает и кандидатуры которых будут представлены для переизбрания.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что, прежде чем поручать членам Комитета выполнение каких-либо функций, независимо от того, носят ли они конфиденциальный или неконфиденциальный характер, они сначала должны быть переизбраны и приведены к присяге.

28. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС выражает свое согласие с мнением г-на Пикиса; строгое соблюдение процедуры является лучшим гарантом качественной работы Комитета. Кроме того, все члены Комитета, будь то вновь избранные или уже являющиеся его членами, имеют право на равные права и равное обращение. В этой связи он предполагает перенести назначение всех докладчиков на следующую сессию.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предполагает установить контакты в связи с таким назначением, как только будет известен новый состав Комитета, и не дожидаясь следующей сессии.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет желает перенести назначение докладчиков и содокладчиков на следующую сессию, когда состав Комитета будет известен.

31. Предложение принимается.

#### РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

##### Третий периодический доклад Испании (CAT/C/34/Add.7)

32. По приглашению Председателя г-жа Перес-Эрнандес, Гонсалес де Линарес, Рамос Хиль, Серроласа Гомес, Нистраль Бурон, Перес Гомес, Мартин Алонсо и Боррего Боррего занимают места за столом Комитета.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам испанской делегации ответить на вопросы членов Комитета.

34. Г-н РАМОС ХИЛЬ уточняет, что ответы будут представлены в порядке, соответствующем статьям Конвенции. Что касается введения преступления пытки в Уголовный кодекс Испании, то статья 22.4 Уголовного кодекса предусматривает, что любое преступление, совершенное на почве расизма или антисемитизма или по какой-либо иной причине, представляющей собой дискриминацию, является преступлением, совершенным при отягчающих обстоятельствах и, следовательно, влечет более суровое наказание. Уголовные наказания могут сопровождаться административными санкциями, в частности в вооруженных силах; любой проступок, аналогичный унижающему достоинство, оскорбительному или дискриминационному обращению, даже если речь не

идет об уголовном преступлении, может явиться причиной увольнения. В целом Кодекс предусматривает, что любое деяние, даже не преступное, которое сопровождается дискриминацией, считается совершенным при отягчающих обстоятельствах. Например, отказ какого-либо государственного служащего в каких-либо общественных услугах по причинам, связанным с расизмом, антисемитизмом или какими-либо иными видами дискриминации, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трех лет и влечет его увольнение. Статьи 510, 512 и 515 Уголовного кодекса предусматривают аналогичное наказание за посягательство на общественные свободы, пропаганду расизма или антисемитизма, а равно за незаконные ассоциации, способствующие распространению расизма, антисемитизма или дискриминации. И наконец, статья 607.2 Уголовного кодекса содержит четкое определение преступления геноцида. Что касается определения пытки, то статья 22.7 Уголовного кодекса предусматривает, что факт применения меры принуждения или угрозы государственным должностным лицом рассматривается как отягчающее обстоятельство.

35. Отвечая на вопрос о том, могут ли какие-либо обстоятельства служить оправданием применения пытки, г-н Рамос Хиль заявляет, что необходимость не может служить оправданием совершения действий, приравняемых к пытке. Уголовный кодекс регулирует, среди прочего, процедуру проведения допросов и однозначно запрещает применение пыток. Статья 77.1 Уголовного кодекса предусматривает, что любое лицо, которое совершило какое-либо преступление с целью совершения другого преступления, подвергается наказанию, предусмотренному за более тяжкое преступление. Что касается различных действий, которые могут представлять собой составные элементы такого преступления, как применение пытки, то статья 74.3 Уголовного кодекса ясно предусматривает, что элемент пытки может присутствовать в любом совершенном деянии, квалифицируемом в качестве преступления.

36. Г-н ПЕРЕС ГОМЕС (Испания) отвечает на вопросы, касающиеся статьи 3 Конвенции. Существуют новые нормативные положения, касающиеся убежища и иммиграции. Делегация Испании представит секретариату экземпляр действующего в Испании закона 1994 года об убежище, а также экземпляр принятого в 1996 году нового нормативного акта о применении законодательства, касающегося иностранцев. Эти новые нормативные положения касаются трех аспектов этой проблемы. Во-первых, новый закон предусматривает, что беженцам, которым отказано в праве на убежище, тем не менее может обеспечиваться защита по гуманитарным причинам. Во-вторых, этот новый закон предусматривает ускоренную процедуру рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища во избежание нарушений порядка рассмотрения таких ходатайств. В частности, этот закон касается экономических иммигрантов. Он также предусматривает участие в этой процедуре Управления Верховного комиссара по делам беженцев. Принятое решение может обжаловаться. И наконец, этот закон позволяет ищущим убежище лицам, ходатайство которых было отклонено, вновь подавать ходатайство, тогда как ранее такие лица должны были покинуть территорию Испании, за исключением тех случаев, когда имеются серьезные основания полагать, что, если они будут высланы в свою страну, они могут быть убиты или подвергнуты пыткам. Что касается положений, направленных на предупреждение

высылки какого-либо ищущего убежище лица или иммигранта в страну, где это лицо может подвергнуться пыткам, то пункт 9 статьи 17 закона об убежище и пункт 1 статьи 23 соответствующего нормативного акта предусматривают возможность предоставления вида на жительство ищущим убежище лицам, находящимся в таком положении, ходатайства которых о предоставлении убежища были отклонены. Пункт 3 статьи 17 этого закона содержит ссылку на статью 33 Конвенции о статусе беженцев. Это положение ясно предусматривает, что никакое лицо не может быть выслано в страну, где оно может подвергнуться пыткам или жестокому обращению. Статья 103 нового нормативного акта 1996 года о применении законодательства, касающегося иностранцев, которые не ходатайствовали о предоставлении убежища и могут быть высланы, ясно предусматривает, что этим лицам может предоставляться вид на жительство в Испании в том случае, если они не могут быть высланы в страну происхождения по причине наличия угрозы их физической и психической неприкосновенности. В рамках Европейского союза Испания поддержала инициативу Дании, предусматривающую обеспечение дополнительной защиты некоторым лицам, не имеющим статуса беженца, которым может угрожать опасность в случае их возвращения в свою страну. Испания принимает участие в проводящейся в рамках Европейского союза разработке общего подхода к решению проблемы иностранцев, которые по разным причинам не должны принуждаться к возвращению в страны происхождения. В соответствии с Конституцией Испании (пункт 1 статьи 96) Европейская конвенция о защите прав человека является составной частью внутригосударственного законодательства. Следовательно, сейчас, в отличие от положений Конституции 1978 года, международные нормы, касающиеся права на убежище и иностранцев, непосредственно применяются во внутригосударственном праве. Говоря о подготовке должностных лиц по этим вопросам, г-н Перес Гомес подчеркивает, что в течение многих лет в соответствующих министерствах проводятся курсы подготовки по тематике международного права и международного гуманитарного права. Дополнительные меры по пропаганде борьбы против расизма будут приняты в связи с проведением в Европе Года действий по борьбе против расизма. Что касается территорий Сеута и Мелилья, то они являются составной частью территории Испании и на них также распространяются законы, касающиеся выдворения или высылки иностранцев в страны их происхождения, действующие на остальной территории Испании.

37. Г-н МАРТИН АЛОНСО (Испания) отмечает, что, по мнению Докладчика, доклад Испании содержит весьма ограниченную информацию об изучении вопросов, касающихся прав человека и предупреждения пыток и жестокого обращения, в рамках программы по профессиональной подготовке сотрудников сил безопасности. Оратор говорит, что, хотя он намерен представить в дальнейшем Комитету в письменном виде дополнительную информацию по этому вопросу, он, тем не менее, хотел бы изучить уже сейчас основные принципы профессиональной подготовки по проблематике прав человека сотрудников полиции и сил безопасности испанского государства. Сотрудники этих органов как минимум должны иметь среднее образование и принимаются на работу по конкурсу.



Затем в течение двух лет они проходят подготовку, в ходе которой постоянно проводится оценка уровня их квалификации. По завершении этого процесса лица, не отвечающие предъявляемым требованиям, на службу не принимаются. Затем в течение всего срока их службы сотрудники этих органов информируются о различных изменениях законодательства и о закрепленных Конституцией принципах, касающихся осуществления основных свобод. В частности, они обязаны знать положения органического закона 2/86, касающегося органов и сил безопасности, статья 5 которого предусматривает основные принципы поведения сотрудников этих органов, которые отражают не только положения Конституции, но и Декларации о полиции, принятой Советом Европы, и разработанного Организацией Объединенных Наций Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка.

38. Эти лица изучают процессуальное право, а также положения Уголовного кодекса 1996 года, которые предусматривают суровые наказания за преступления, совершаемые сотрудниками этих органов при исполнении своих служебных обязанностей. Дисциплинарные уставы квалифицируют жестокое обращение с гражданами как весьма серьезный проступок, если не преступление. Министерство внутренних дел в сотрудничестве с испанским Красным Крестом обеспечивает специальную подготовку по вопросам гуманитарного права.

39. Испания участвовала и участвует в настоящее время в многочисленных миротворческих миссиях и операциях Организации Объединенных Наций. Она также участвовала, например в рамках Европейского Союза, в миссиях по наблюдению за проведением выборов. Таким образом, можно утверждать, что Испания является одним из лидеров в области международной подготовки сотрудников полиции, используемых в качестве наблюдателей Организации Объединенных Наций. За последние четыре года около полумиллиона сотрудников полиции из всех стран Латинской Америки прошли подготовку в этой области в учебном центре национальной полиции в Авиле. Г-н Мартин Алонсо полагает, что он сможет представить Комитету подробную информацию по вопросам, которые он только что затронул, и о существующих программах профессиональной подготовки в этой области.

40. Г-н СЕРРОЛАСА ГОМЕС (Испания) затрагивает проблему подготовки врачей. По его мнению, вопрос судебной медицины, который непосредственно относится к компетенции Комитета, однако имеет крайне специальный характер, и вопрос общей медицины следует рассматривать отдельно. В Испании каждый факультет самостоятельно определяет свою учебную программу. Вместе с тем определенные инструкции, регламентирующие выбор предметов, изучаемых в рамках общей медицины, существуют и здесь. В соответствии с этими инструкциями особое внимание уделяется вопросам этики, в том числе профессиональной, и правовым вопросам (административное и уголовное право). В рамках учебных программ изучаются также основные принципы философии и политических наук.

41. Что касается помощи жертвам пыток, то делегация Испании представит Комитету копию закона 35-1995 об оказании помощи жертвам насильственных действий и нарушений права на сексуальные свободы, который предусматривает механизм возмещения ущерба жертвам всех видов насильственных действий. Кроме того, г-н Серроласа Гомес сообщает Комитету, что 30 октября этого года правительство Испании внесло 50 000 долл. в Добровольный фонд для жертв пыток.

42. Г-н БОРРЕГО БОРРЕГО (Испания) говорит, что он желает представить ответы в связи с опасениями, выраженными Докладчиком и другими членами Комитета, в отношении применения статьи 11 и, частично, статьи 15 Конвенции. В Испании срок задержания не может превышать трех дней, за исключением случаев, касающихся дел о терроризме, организованной преступности или контрабанды наркотиков, когда этот срок может достигать пяти дней. Следует отметить, что ранее максимальный срок составлял 10 дней и что сам Конституционный суд постановил сократить его до пяти дней. Решение о содержании под стражей, которое в случае организованных преступных групп может сопровождаться заключением в одиночной камере, принимается судьями в течение первых 24 часов задержания. Что касается вопроса о выборе адвоката, то необходимо учитывать, что адвокаты не являются государственными защитниками и не назначаются правительством, а выбираются коллегией адвокатов в соответствии с ее собственными правилами. К сожалению, вооруженные преступные группы создают серьезные проблемы – они способны на любые акты мести. Рассмотрев вопрос об адвокатах, назначаемых в порядке представления в суде интересов обвиняемых без выплаты вознаграждения, и о продлении срока содержания под стражей, Европейская комиссия по правам человека объявила неприемлемыми жалобы, направленные ей в этой связи. Следует отметить, что такие продления не являются автоматическими и подчиняются весьма строгому судебному контролю, включая, в частности, частые медицинские осмотры. Проведение допросов регламентируется соответствующими нормами, и имена всех полицейских, участвующих в допросе, должны указываться. Предусмотренная для полицейских возможность скрывать свое лицо вызвана необходимостью их защиты от возможной мести, а, разумеется, не для того, чтобы позволить им безнаказанно подвергать задержанного жестокому обращению. Закон запрещает сохранение в тайне фамилий должностных лиц, присутствующих при даче показаний. Инструкция министерства внутренних дел от 12 мая 1997 года конкретно предусматривает, что фамилии всех должностных лиц, присутствующих при даче любых показаний, должны указываться в протоколе, поэтому сегодня невозможно утаить фамилии сотрудников государственных органов, участвующих в той или иной акции или операции.

43. Что касается опасений, выраженных по поводу процедуры habeas corpus, то здесь следует отметить, что органический закон 1984 года, несомненно, распространяется также на задержание и предварительное заключение под стражу за предполагаемую принадлежность к какой-либо вооруженной преступной группе. Никаких исключений не допускается. Более того, судья обязан принять решение относительно процедуры habeas corpus в течение 24 часов. Если решение негативное, то оно может быть незамедлительно обжаловано в Конституционном суде.

44. Любое доказательство, полученное с нарушением установленной процедуры, не имеет юридической силы, однако в случае совершения преступления, заключающегося в применении пытки, виновные подвергаются преследованию в установленном порядке.

45. Что касается замечаний по пункту 30 доклада, то следует учитывать, что статья 504-бис Закона об уголовном судопроизводстве оставалась в силе в течение очень короткого периода. Это положение было принято с целью не допускать предварительного освобождения обвиняемых, являющихся членами какой-либо вооруженной преступной группировки, если прокурор возражает против решения о таком освобождении. Эта поправка была неприемлемой для правовой системы Испании, поскольку она вносила элемент дискриминации, противоречащий статье 14 Конституции. Именно по этой причине Конституционный суд отменил это положение.

46. Также был задан вопрос о доле заключенных, ожидающих судебное решение по их делу. В конце 1996 года такие лица составляли 24,5% от общей численности содержащихся под стражей лиц. Предварительное содержание под стражей во всех случаях должно быть обоснованным, и Испания применяет на практике принятые соответствующими органами в Страсбурге решения, касающиеся допустимых сроков. В целях предупреждения любых злоупотреблений допустимые максимальные сроки устанавливаются с учетом конкретных обстоятельств дела. Этот срок достигал четырех лет в случае затяжных судебных процессов по делам о торговле наркотиками, по которым проходили многочисленные обвиняемые и разветвленные международные структуры. В других случаях максимальный срок предварительного содержания под стражей не превышает одного или двух лет.

47. Г-н НИСТРАЛЬ БУРОН (Испания), являясь специалистом по вопросам управления пенитенциарными учреждениями, говорит, что он попытается кратко описать условия в тюрьмах в его стране. Система пенитенциарных учреждений Испании является современной, гибкой, гуманной и обеспечивает все правовые гарантии в соответствии с первым органическим законом, который был промульгирован демократическим режимом. Этот закон, единогласно принятый в 1979 году, отражает общее стремление всех политических сил, и его осуществление ознаменовало начало коренной реформы пенитенциарной системы, которая стала одной из наиболее прогрессивных в Европе и в мире. В Испании основная цель применения наказаний, связанных с лишением свободы, отныне заключается в социальной реинтеграции заключенного после его освобождения, поскольку наказание – и это никогда не упускается из виду – заключается только в лишении свободы. На судью, который наблюдает за условиями содержания в пенитенциарных учреждениях и является независимым от исполнительной власти, возложены функции по наблюдению за тем, чтобы действия администрации соответствовали интересам и правам заключенных. С 1979 года правительство принимает широкие меры по реализации на практике этого закона; в частности, оно пошло на значительные финансовые жертвы в целях обеспечения социальной реинтеграции заключенных, выделяя на эти цели все необходимые людские и материальные ресурсы и обеспечивая уважение их человеческого достоинства. В частности, с 1991 года администрация осуществляет план

по модернизации оборудования всех пенитенциарных учреждений. На сегодняшний день уже переоборудованы десять пенитенциарных учреждений, причем на переоборудование последнего из них было затрачено 8 млрд. песет. Кроме того, было построено шесть новых центров, и предусмотрено строительство еще семи. Такое развитие инфраструктуры облегчает доступ заключенных к культурной жизни, образованию и профессиональной подготовке, позволяя им тем самым восполнить пробелы и реинтегрироваться в общество после освобождения из тюрьмы. Этим лицам обеспечиваются не только материальные условия; несмотря на испытываемые правительством трудности экономического характера, оно выделяет из бюджета значительные средства в целях укрепления кадров пенитенциарной системы; в то время как другие категории служащих подвергаются ограничениям, администрация пенитенциарных учреждений продолжает принимать на работу сотрудников, с помощью которых может быть достигнута истинная цель наказания, связанного с лишением свободы.

48. Г-н БОРРЕГО БОРРЕГО (Испания) желает внести некоторые уточнения по вопросу о действующих процедурах разбора жалоб на применение пыток. Расследование может быть возбуждено в пяти случаях. Во-первых, если предполагаемая жертва делает соответствующее заявление судье, распределяющему дела по подсудности. Судья оценивает утверждения в ходе проводимой наедине с этим лицом беседы и на основе медицинского заключения, а затем он принимает решение по вопросу о том, следует ли передавать это дело в соответствующий территориальный суд с целью установления возможной практики жестокого обращения. Случай, упомянутый г-ном Бёрнсом, рассматривался соответствующим судьей. Во-вторых, расследование возбуждается на основании официальной жалобы, поданной компетентному судье заинтересованным лицом, его близкими или любым другим лицом или субъектом права, поскольку пытка является уголовно наказуемым преступлением. В-третьих, судья, который рассматривает дело содержащегося под стражей лица, может по собственной инициативе в любое время и при отсутствии каких-либо утверждений возбудить расследование, если он подозревает, что во время содержания под стражей было допущено какое-либо нарушение. Со своей стороны прокуратура также может возбуждать расследование. И наконец, основанием для возбуждения расследования может служить заявление, представленное должностным лицом, поскольку в соответствии с законодательством государственные служащие обязаны информировать судью о вызывающих подозрение телесных повреждениях. Порядок установления фактов описывается в пункте 57 рассматриваемого доклада. Разумеется, что законодательством предусмотрена и соответствующая процедура уголовного судопроизводства по делам о применении пыток, о чем свидетельствует находящееся в настоящее время на рассмотрении Комитета дело, на которое, таким образом, невозможно сослаться.

49. Отвечая на другой вопрос, г-н Боррего Боррего подтверждает, что в условиях демократии никто не может быть вне закона и что дело ГАЛ, в связи с которым были выдвинуты обвинения в совершении весьма тяжких преступлений, рассматривается в установленном порядке, хотя эти деяния были совершены более 13 лет назад. Это

обусловлено тем, что в соответствии с принципами испанской демократии в отношении таких преступлений срок исковой давности не предусмотрен.

50. На заседании затрагивался также вопрос о задержках судопроизводства по делам, касающимся пыток. Если применять процедуры, обеспечивающие все гарантии, то опасность таких задержек действительно существует. Однако никаких необоснованных задержек никогда не имело места, и все дела, которые можно упомянуть в этой связи, за исключением лишь нескольких дел, рассматривались оперативно. Что касается суровости налагаемых наказаний, то здесь прежде всего следует учитывать тот факт, что судебная власть является полностью независимой; в любом случае за последний период наказания действительно стали значительно более суровыми: более четырех лет лишения свободы и более шести лет частичного поражения в правах, предусмотренных прежним Уголовным кодексом; за период, охватываемый рассматриваемым докладом, никаких случаев освобождения от наказания не было. Что касается нового Уголовного кодекса, вступившего в силу с 1996 года, то он предусматривает более суровые наказания и проводит различие между частичным и полным поражением в правах. Как отмечал Специальный докладчик, неукоснительное соблюдение пункта 2 статьи 2 – это жизненная необходимость. В этой связи г-н Боррего Боррего ссылается на пункт 55 доклада.

51. Г-н РАМОС ХИЛЬ (Испания) в связи с применением статьи 14 Конвенции уточняет, что в отношении гражданской субсидиарной ответственности в случае применения пыток статья 121 нового Уголовного кодекса, как, впрочем, и прежний Уголовный кодекс, ясно предусматривает субсидиарную ответственность государственных должностных лиц за совершаемые ими действия или бездействие при исполнении своих служебных обязанностей; в соответствии с судебной практикой эта ответственность распространяется также на действия, совершенные не при исполнении служебных обязанностей; кроме того, предусматривается ответственность государственных органов в случае необоснованного назначения ими какого-либо должностного лица или в случае создания определенной опасности. Предусмотренная законом защита обязывает государственные органы обеспечивать возмещение ущерба в том случае, если виновное лицо является полностью или даже частично неплатежеспособным; в последнем случае административные органы должны – в связи с тем, что они могут ежемесячно вычитать лишь незначительную часть заработной платы привлеченного к ответственности должностного лица, – сами обеспечивать немедленное возмещение жертве ущерба, что подтверждено Государственным советом. В этой связи следует добавить, что закон о защите жертв четко предусматривает создание соответствующего механизма по оказанию государственной помощи жертвам и их информированию, а также учреждение с этой целью соответствующего органа. Следует проводить различие между всеми этими мерами и ходатайствами о возмещении ущерба, которые, кроме того, могут непосредственно направляться государственным органам, а не их должностным лицам. Все эти положения, таким образом, предусматривают весьма совершенную систему гражданской субсидиарной ответственности, которая охватывает все виды правонарушений.

52. Г-н БОРРЕГО БОРРЕГО (Испания), ссылаясь на отмеченное членами Комитета явное противоречие между представленными в рассматриваемом докладе данными о жалобах, касающихся применения пыток, и данными, представленными в этой связи неправительственными организациями, поясняет, что содержащаяся в докладе информация – это представленные прокуратурой официальные данные по жалобам, направленным в судебные органы, а жалобы, на которые ссылаются неправительственные организации, – это утверждения, направленные непосредственно этим организациям, в связи с которыми не всегда подавались жалобы в судебные органы. Упомянутые в докладе судебные решения представляют собой окончательные постановления, вынесенные высшими судебными органами за период, охватываемый настоящим докладом; эти постановления занесены в компьютер, и приведенные в докладе данные, касающиеся применения пыток, получены с помощью компьютера.

53. Г-н НИСТРАЛЬ БУРОН (Испания) благодарит г-на Бёрнса за напоминание о печальном деле, связанным с убийством Бланко Гарридо. И хотя члены делегации Испании уже ответили на его вопросы, он все же хотел бы вновь вернуться к делу Эррегерена. Вопрос, сразу же возникающий в этой связи, заключается в том, является ли чрезмерным приговор, вынесенный по этому делу: согласно Конституции, этот вопрос относится к исключительной прерогативе судебной власти, которая руководствуется принципом соблюдения законности и в данном случае положениями Уголовного кодекса; органы исполнительной власти ни при каких обстоятельствах не могут вмешиваться в эти вопросы. В деле Эррегерена приговор был вынесен судом, состоящим из трех судей, причем один из них высказался за оправдание обвиняемых. В этой связи следует отметить, что в испанском праве в отношении любого приговора, вынесенного судом первой инстанции, предусматривается, в соответствии с судебной практикой конституционного суда, что осужденное лицо может обжаловать приговор в кассационном порядке в Верховном суде, при этом в связи с таким обжалованием исполнение вынесенного судом приговора приостанавливается. В вышеупомянутом деле заинтересованные лица обжаловали постановление суда.

54. Г-н РАМОС ХИЛЬ (Испания) в заключение заявляет, что его делегация с большим интересом ожидает замечаний и рекомендаций Комитета.

55. Делегация Испания удаляется.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.